



iTrade Securities Investment Limited

美信證券投資有限公司

iTrade Securities Investment Limited ("iTrade Securities") is licensed (CE No. BHL021) under the Securities and Futures Ordinance (Chapter 571 of Laws of Hong Kong) to carry out the regulated activities in Hong Kong.

美信證券投資有限公司（美信證券）是根據證券及期貨條例（香港法例第 571 章）獲認可之持牌法團（中央編號：BHL021）於香港進行受規管活動。

## Client Securities Standing Authority 客戶證券常設授權書

CLIENT DETAILS 客戶資料：	
Name of the Client: 客戶名稱：	(In English) 英文  (In Chinese) 中文
iTrade Sec Account No.: 美信證券賬戶號碼：	

TO: iTrade Securities Investment Limited ("iTrade Securities")

致: 美信證券投資有限公司 ("美信證券")

This "Client Securities Standing Authority" ("this Standing Authority") covers money held or received by iTrade Securities Investment Limited ("iTrade Securities") in Hong Kong (including any interest derived from the holding of the money which does not belong to you) in one or more segregated account(s) on my/our behalf (the "Monies").

本『客戶證券常設授權』（「本授權」）涵蓋美信證券投資有限公司（「美信證券」）為本人/吾等/本公司在香港收取或持有並存放於一個或多個獨立賬戶內的款項（包括因持有並非屬於美信證券的款項而產生之任何利息）（下稱「款項」）。

Unless otherwise defined, the terms used in this Standing Authority shall have the same meanings as in the Securities & Futures Ordinance and Securities & Futures (Client Securities) Rules as amended from time to time. This Standing Authority authorizes iTrade Securities to, in its sole discretion and without having to provide me/us/our company's with any prior notice or to obtain any prior confirmation and/or direction from me/us, to transfer from such account the whole or any part of the Monies:

除非另有說明，本授權之名詞與《證券及期貨條例》及《證券及期貨(客戶證券)規則》不時修訂之定義具有相同意思。本人/吾等/本公司謹以本授權美信證券按下列方式自行酌情處理任何數額之款項而無須事先給予本人/吾等/本公司任何事先通知或事先取得本人/吾等/本公司的指示及/或確認：

(a) transfer any sum of Monies interchangeably between any of the segregated accounts maintained at any time by iTrade Securities with its agent broker for me/us/our company's global securities, funds, bonds and other securities trading purposes; and

將任何數額之款項轉往美信證券於其代理經紀開立的任何證券交易賬戶以作本人/吾等/本公司環球證券、基金、債券等證券買賣之用；及

(b) transfer any sum of Monies interchangeable between any of the segregated accounts and related account(s) maintained at any time by iTrade Securities. This Standing Authority is provided to iTrade Securities on the basis that the firm agrees to continue in maintaining me/us/our company's global securities, funds, bonds and other securities trading purposes.

(b) 將任何數額之款項於美信證券在任何時候開立的任何獨立賬戶之間來回調動。本授權乃鑑於美信證券同意繼續維持本人/吾等/本公司之證券交易賬戶以作本人/吾等/本公司買賣環球證券、基金、債券等證券買賣之用。

I/We/Our company hereby agree to indemnify iTrade Securities and keep iTrade Securities indemnified from, and against all losses, interest, expenses, actions, demands, claims or litigation, and other damages etc. that may incur/suffer by iTrade Securities and its brokers as a result of the execution of this Standing Authority.

本人/吾等/本公司謹此同意就美信證券及其代理經紀因執行本授權而可能產生、蒙受及/或承受一切虧損、損失、利息、費用、開支、行動、要求、申索或訴訟等等向美信證券及其代理經紀作出賠償，並保障美信證券及其代理經紀免受損害。

This Standing Authority is provided without prejudice to other authorities or rights which iTrade Securities may have in relation to dealing with the securities or monies in the segregated accounts.

本授權並不損害美信證券可享有有關處理該等獨立賬戶內的證券及款項的其他授權或權利。

This Standing Authority is valid for a period of 12 months from the date of this letter. I/We/Our company understand that this Standing Authority shall be deemed to be renewed on a continuing basis for another year without my/our/company's written consent if you issue to me/us/our company a written reminder at least 14 days prior to the expiry date of this Standing Authority, and I/we do not object to such deemed renewal before such expiry date. This Standing Authority may be revoked by me/us/our company at any time by serving you a written notice to that effect. Such revocation shall not take effect until 14 business days subsequent to the actual receipt by you of such written notice and shall not affect any transactions undertaken by you pursuant to this Standing Authority prior to such revocation taking effect.

本授權由本函簽發之日起十二個月內有效。本人/吾等/本公司明白，若本公司於本授權的有效期限滿前十四天或以前，向本人/吾等/本公司發出書面通知，提醒本人/吾等/本公司本授權即將屆滿，而本人/吾等/本公司並沒有在本授權屆滿前對此授權續期作出反對，則本授權應當作在不需要本人/吾等/本公司的書面同意下按持續的基準被續期一年。本人/吾等/本公司可於任何時候以書面通知 貴公司以撤銷本授權。本授權將於 貴公司正式收到該書面通知後十四個工作天後正式撤銷。然而在此撤銷正式生效前，所有 貴公司按本授權所達成的任何交易均不受該項撤銷所影響。

I/We/Our company acknowledges that me/us/our company's assets (including Monies) received or held by the standing authority or registered person outside Hong Kong are subject to applicable laws and regulations of the relevant overseas jurisdiction which may be different from the Securities and Futures Ordinance (Cap.571) and the rule made thereunder. Consequently, such client assets may not enjoy the same protection as that conferred on client assets received or held in Hong Kong.

本人/吾等/本公司確認持牌人或註冊人在香港以外地方收取或持有的本人/吾等/本公司資產(包括款項)，是受到有關海外司法管轄區的適用法律及規例所監管的。這些法律及規例與《證券及期貨條例》及 根據該條例制訂的規則可能有所不同。因此，有關客戶資產將可能不會享有賦予在香港收取或持有的客 戶資產的相同保障。

I/We/Our company confirm that this Standing Authority has been explained to me/us/our company and I/we/our company fully understand the contents of this Standing Authority and have sought, or have had the opportunity to seek, legal advice concerning its contents and effect.

本人/吾等/本公司確認美信證券已向本人/吾等/本公司解釋本授權，本人/吾等/本公司完全明白本授權的內容，並已經或有機會就其內容及效力尋求法律顧問的意見。

In the event of any difference in interpretation or meaning between the Chinese and English version of this Standing Authority, I/we agree that the English version shall prevail.

倘若本授權書的中文本與英文本在解釋或意義方面有任何異議，本人/吾等/本公司同意應以英文本為準。

I/We/Our Company accept the above contents of this Standing Authority

本人/吾等/本公司謹此同意以上所有授權條文及條款。

S.V.

Client Signature 客戶簽署: \_\_\_\_\_

Client Name 客戶名稱: \_\_\_\_\_

ID/Passport/BR Number 身份證/護照/公司編號: \_\_\_\_\_

iTrade Sec. Account No. 美信證券賬戶號碼: \_\_\_\_\_

Date 日期: \_\_\_\_\_

FOR INTERNAL USE ONLY	
Name and signature of Account Executive:	Date:
Documents Checked by: Date:	Documents Approved by: Date:
Input by: Date:	Data Checked by: Date: